

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

1- The earth bringeth forth as hemlock to endanger the patient; as well rose to distill as the nettle to sting...

- | | |
|--|---|
| 1. زمین گزنه را به بار آورد تا بیماران را نجات دهد | 2. زمین شوکران را از بین برد تا خطر بیماری را از بین ببرد |
| 3. زمین گزنه را از بین برد تا بیمار را به خطر اندازد | 4. زمین شوکران را به بار آورد تا بیمار را به خطر اندازد |

2- "Then did Christian begin to be afraid, and to cast in his mind whether to go or to stand his ground.

- | | |
|--|---|
| 1. که آیا برود یا در زمین خود باقی بماند | 2. که آیا برود یا بر اصول خود پافشاری کند |
| 3. که آیا برود یا از موضع خود دفاع کند | 4. که آیا برود یا فشارهای او را تحمل کند |

3- Nay, there is no stand or impediment in the wit but may be wrought out by fit studies.

1. نخیر، زیرکی هیچ ایستگاه یا محصوریتی ندارد بلکه با تحقیقات درست افزایش میابد
2. نخیر، هیچ توقف و مانعی در قدرت تعقل وجود ندارد بلکه با تحقیقات درست بهبود پیدا میکند
3. نخیر، هیچ توقف و مانعی در قدرت تعقل وجود ندارد بلکه ممکن است با مطالعات مناسب شکل بگیرد
4. نخیر، حقه بازی هیچ ایستگاه یا محصوریتی ندارد بلکه با تحقیقات درست افزایش میابد

4- To spend too much time in studies is sloth.

- | | |
|---|---|
| 1. صرف زمان زیاد برای مطالعه مفید است | 2. صرف زمان زیاد برای مطالعه مفید است |
| 3. صرف زمان بیش از حد برای تحقیق بیهوده است | 4. صرف زمان بیش از حد برای مطالعه تنبلی است |

5- All other sins he reckoned up with detestation, while he loves and hides his darling in his bosom

- | | | | |
|---------|---------|----------|------------|
| 1. نفرت | 2. کینه | 3. علاقه | 4. بردباری |
|---------|---------|----------|------------|

6- ... and in the way to their end which is principally their own conservation and sometimes their delectation only endeavor to destroy one another.

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. محافظت - لذت | 2. غرور - مال اندوزی |
| 3. غرور - لذت | 4. محافظت - مال اندوزی |

7- Nature hath made so equal in the faculties of body and mind ...

- | | | | |
|-----------|------------|------------|-----------|
| 1. مالکیت | 2. توانایی | 3. هماهنگی | 4. پیدایش |
|-----------|------------|------------|-----------|

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

8- When he was come up to Christian, he beheld him with a disdainful countenance, and thus began to question with him.

1. قیافه ای اهانت آمیز به او گرفت
2. با سخنان اهانت آمیز او را آزد
3. با سخنان ناپسند او را خطاب قرار داد
4. با چهره ای اهانت آمیز در او نگرست

9- This sore combat lasted for above half a day, even till Christian was almost quite spent.

1. این مبارزه تلخ در نصف روز پایان یافت و مسیح از پا درآمد
2. این نبرد دشوار بیش از نصف روز ادامه داشت تا جاییکه زمان مسیح تمام شده بود
3. این نبرد دشوار بیش از نصف روز ادامه داشت تا جاییکه مسیح دیگر کاملاً از پا درآمد
4. این نبرد تلخ بیش از نصف روز ادامه داشت تا جاییکه مسیح دیگر تقریباً از پا درآمده بود

10- ... and we should take it amiss if others should prescribe to us what points we should study...

1. آنرا جدی بگیریم
2. از آن دلخور شویم
3. آنرا نادرست بینداریم
4. به آن اهمیت ندهیم

11- From the time he gave over all hopes of life, his conduct was truly great and admirable.

1. از وقتیکه تمام امید زندگی خود را باز یافته بود بواقع عالی و تحسین برانگیز رهبری میکرد
2. از وقتیکه تمام امید زندگی خود را از دست داده بود بواقع عالی و تحسین برانگیز رهبری میکرد
3. از زمانیکه دست از همه ی امیدهای زندگی اش کشیده بود بواقع رفتارش عالی و ستودنی بود
4. از زمانیکه تمام امید زندگی خود را باز یافته بود بواقع رفتارش عالی و ستودنی بود

12- Immediately the horses moved on, and with universal applause our hero swung out of this world.

1. اسبها بلافاصله حرکت کردند و با فریاد جهانی ، قهرمان ما از این دنیا پرتاب شد
2. بلافاصله اسبها تاختند و قهرمان ما در میان تشویق دیگران دنیا را ترک کرد
3. بیدرنگ اسبها حرکت کردند و قهرمان ما در میان تشویق و تحسین دیگران تاب خوران دنیا را ترک گفت
4. بیدرنگ اسبها تکان خوردند و قهرمان ما را در میان تشویق دیگران تاب خوران از دنیا خارج کردند

13- Other dramatists can only gain attention by hyperbolical or aggravated characters, by fabulous and unexampled excellence or depravity...

1. تصنعی - محرومیت و تعالی بی مثال و افسانه ای
2. اغراق آمیز - تباهی یا برتری بیسابقه و افسانه ای
3. خشمگین - تباهی یا برتری بیسابقه و دنیوی
4. اغراق آمیز - محرومیت و تعالی بی مثال و دنیوی

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

14- Many a statue was melted for the sake of the precious materials; and many a vase, in the division of the spoil, was shattered into fragments by the stroke of a battle-axe.

1. بسیاری از مجسمه ها به خاطر فلز کمیابشان ذوب شدند؛ بسیاری از کوزه ها در آوارها، با ضربه ی تبر خرد شدند
2. یکی از چندین مجسمه به خاطر فلز کمیابشان ذوب شد؛ ظرفی در آوارها، با ضربه ی تبر خرد شد
3. چه بسیار تندیس ها که به خاطر فلز بهادارشان ذوب شدند؛ چه بسیار سفالها که در تقسیم غنایم به ضربه ی تبرزینی خرد شدند
4. پیکرهای فراوانی به خاطر فلزی بی ارزش آب شدند و گلدان های فراوانی در بخش فاسد، با تبر به تکه های کوچک تقسیم شدند

15- They were unable to guard against the secret conspiracy of their slaves and domestics...

1. اما آنها قادر به حفاظت از خود در برابر دسیسه ی مخفیانه بردگان و خدمتکاران نبودند
2. اما آنها توان محافظت از خود در برابر توطئه های دسیسه آمیز بندگان و اهالی نداشتند
3. اما آنها از دسیسه ی پنهانی بردگان و بندگان بی خبر بودند
4. اما آنها از حفظ اسرار خصوصی بردگان و خدمتکارانشان ناتوان بودند

16- But he exhorted them at the same time to spare the lives of the unresisting citizens...

1. ولی او همزمان به آنها امر کرد که جان افرادی را که سرپیچی میکنند بستانند
2. ولی او درعین حال آنها را از ستاندن زندگی مردم بیگناه منع کرد
3. ولی او در آنزمان آنها را به قتل و عام مردم بی سلاح تشویق کرد
4. ولی او در عین حال آنها را به بخشیدن جان مردم بی دفاع تشویق کرد

17- The ruins of the palace of Sallust remained in the age of Justinian a stately monument of the Gothic conflagration

1. جنگ
2. آتش سوزی
3. مصیبت
4. طاعون

18- . I have been led into these reflections from accidentally meeting, some days ago, a poor fellow.....

1. این نشانه ها را پس از دیدن مردی فقیر بدست آوردم
2. چند روز قبل در یک ملاقات اتفاقی با یک بیچاره به این بازتاب ها منتهی شدم
3. این افکار چند روز پیش، پس از یک ملاقات اتفاقی با شخصی فقیر در من شکل گرفت
4. این افکار چند روز پیش، در یک جلسه تصادفی با شخصی فقیر به من الهام شد

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۰ تشریحی: ۵۰

تعداد سوالات: تستی: ۲۵ تشریحی: ۷

عنوان درس: ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

19- For example, we are ravished with delight to see a fair woman, and yet are far from being moved to laughter...

1. بعنوان مثال، ما از دیدن زنی زیبا از شادی دستپاچه میشویم ولی هنوز از خنده فاصله داریم
2. بعنوان مثال، از هیجان دیدار زنی زیبا شرم زده میشویم ، و هنوز خنده ای در ما ایجاد نمیشود
3. بعنوان مثال، از شوق دیدار زنی زیبا شرم زده میشویم و شروع به خندیدن میکنیم
4. بعنوان مثال، از شوق دیدن زنی زیبا هیجان زده میشویم ولی حرکتی به سوی خندیدن از ما سر نمیزند

20- The first sip of love is pleasant, the second perilous, the third pestilent.

1. اولین جرعه عشق خوشایند، دومی خطرناک ، سومی مهلک است
2. اولین مزه عشق خوشایند، دومی سرخوش کننده ، سومی بی تاب کننده است
3. اولین مزه عشق خوشایند، دومین ذوق انگیز ، سومین هیجان انگیز است
4. اولین جرعه عشق خوشایند، دومین ذوق انگیز ، سومین هیجان انگیز است

21- All ye lovers that have been deceived by fancy, the glass of pestilence, the gate to perdition.

1. دروازه بهشت
2. دروازه جهنم
3. راهی به سوس خوشبختی
4. راهی به سوی تباهی

22- "If my lady yield to be my lover is it not likely she will be another man's leman?"

1. بازپچه مردی دیگر
2. معشوقه مردی دیگر
3. ویرانگر مردی دیگر
4. اغواگر مردی دیگر

23- "BY and by, we hear news of shipwreck in the same place, then we are to blame if we accept it not for a rock."

1. پس سزاوار سرزنش است هر آنکس که آنرا به عنوان صخره نپذیرد
2. پس اگر آنرا صخره نپنداریم باید سرزنش شویم
3. پس پذیرفتن آن به جای صخره ما را از تقصیر بری میکند
4. پس مقصر هستیم اگر آنرا به عنوان یک صخره نپذیریم

24- Some books are to be read only in parts; and some few to be read wholly, and with diligence and attention.

1. و تعداد کمی از آنها کلی و با توجه ودقت
2. و بعضی از آنها سراسری و با توجه و تیزبینی
3. و تعداد کمی از آنها بطور کامل و با توجه و تلاش
4. و بعضی از آنها کلی و با توجه و تلاش



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۶۰ تشریحی : ۵۰

تعداد سوالات : تستی : ۲۵ تشریحی : ۷

عنوان درس : ترجمه متون ادبی ۱

رشته تحصیلی / کد درس : زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۴

25- We should do well to commiserate our mutual ignorance, and Endeavour to remove it in all the gentle ways of information...

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. بر جهالت متقابل خود تاسف بخوریم | 2. بر جهالت دو جانبه خود خرده بگیریم |
| 3. نادانی متقابل خود را سرزنش کنیم | 4. نادانی دوطرفه خود را رفع کنیم |

سوالات تشریحی

26- I knew him to have been honest and industrious when in the country, and was curious to learn what had reduced him to his present situation. نمره ۱،۰۰

27- But yet she carried nothing with her wherein she trusted more than in herself, and in the charms and enchantments of her passing beauty and grace. نمره ۱،۰۰

28- Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested. نمره ۱،۰۰

29- Any man's death diminishes me, because I am involved in mankind, and therefore never send to know for whom the bell tolls; it tolls for thee. نمره ۱،۰۰

30- Sunday clears away the rust of the whole week, not only as it refreshes in their minds the notions of religion, but as it puts both the sexes upon appearing in their most agreeable forms. نمره ۱،۰۰

31- It will not easily be imagined how much Shakespeare excels in accommodating his sentiments to real life but by comparing him with other authors. نمره ۱،۰۰

32- While the slightest inconveniences of the great are magnified into calamities, the miseries of the poor are entirely disregarded. نمره ۱،۰۰